

# 今日家居®

291

HK\$35 十月OCT 2011  
A BILINGUAL INTERIORS MONTHLY

INNOVATION IN LIFE - STYLE  
TODAY'S LIVING



## Cover Story

突破界限 重塑空間

Cleanly Cut

## Special Supplement

繽紛布藝姿彩

Inspiring Fabrics

## Living Plus Travel

動·靜·假期



最全面的室內設計網站  
全面開放 免費瀏覽

www.todaysliving.com

9 771018 578003



## 突破界限 重塑空間 Cleanly Cut

設計師巧手併合兩個相鄰的單位，同時活用多姿多采的材質，為屋主打造獨一無二的居所。

After a hefty redecoration this home now appears sleek and refined, with space-enhancing mirrors and brightly toned rooms running all over.





**寬**敞的居室，令人趨之若鶩；然而，香港寸金尺土，建築密度驚人，單位間隔常不盡如人意。有見及此，屋主毅然突破常規，特意買下兩個相鄰的單位，並委託設計師 Danny Chiu 重塑單位間隔，打造理想居所。

併合兩個單位後，設計師重新整合室內空間，並改變多面牆壁的位置，成就全新的單位佈局。經設計師

一番改動後，廳區面積倍增，房間佈局亦煥然一新，予人脫胎換骨之感。

#### 客廳玲瓏素白

踏進全新的客廳，只見一室寬敞非常，自在之感油然而生。設計師分別以鋼琴與電視為重心，把客廳分為兩個休憩空間，並巧用鏡飾與暖潤的色調，突出了一室豐盈的空間感。設計師於近大門處的鋼琴廳活用鏡像，以整面鏡牆配合一室明亮的材質，使

視覺空間倍增，顯得開揚舒適。同時，鏡像變化多端，既豐富了設計的層次，又可突出廳中敞亮之感。另一邊廂，設計師在電視廳中飾上更豐的透亮材質，以一室玲瓏素白擴大視覺空間，予人敞亮舒心之感。電視背牆由白色石材所造，線條簡潔流麗，流露含蓄貴氣；與之相對的飾牆設計線條美，其中白色石柱、鏡材和射燈的配合觀感硬朗，為雅致的客廳注入

個性。除此之外，飾牆亦有分隔客飯兩廳之用，使廳區空間層次更分明。

#### 餐區廳廚合一

飯廳的佈置風格與客廳同出一轍，強調空間感與優雅格調。廳中特設滲光地台，使飯廳觀感自成一格，不讓客廳專美。其餐檯椅盡由透亮材質所造，觀感似有若無，不單絲毫不損飯廳的空間感，更與一室透亮材質十分相襯。此外，設計師在此活用「廳廚合一」的空間編

排，把開放式廚房融入廳區空間，使一室顯得更為寬敞。設計師亦賦予空間多元的用途，如廳廚之間設一島形吧檯，既可儲物，亦方便屋主在此輕餐，別具心思。另一方面，設計師刻意以黑色主調妝點廚房，藉此與素白的客、飯兩廳形成鮮明對比，令設計流露不落俗套的時代感。

**1&2/** 客飯兩廳俱以素雅的風格佈置，兩廳中間有飾牆作分隔；飯廳特設滲光地台，觀感自成一格。

Looking from the kitchen to the dining area and the lounge beyond, one can see how neat the whiteness makes the interior.

**3/** 設計師於廳中飾上透亮材質，以一室玲瓏素白擴大視覺空間，予人敞亮舒心之感。

Highlights in the lounge include the white marble wall behind the television and the luxurious-looking metallic side coffee tables.



1/ 單位採「廳廚合一」的空間編排，兩者色調一淺一深，對比鮮明，觀感和而不同。  
Highlights in the dining area include the under-illuminated platform, the feature pendant light, the wood-patterned flooring and the transparent ghost chairs.

2/ 開放式廚房擁有偌大空間，設備應有盡有，實用非常；設計師另設島形吧檯，既可儲物，亦方便屋主在此輕餐，用途多元。  
While the rest of the living room was toned in white, the kitchen was decked out with lustrous blacks and this offsets the whiteness and brings a touch of cool chic to the area.



3&4/ 花園經二合為一後，空間倍增；設計師在此特設小瀑布，其自然氣息與戶外環境甚為相配。

The private terrace is an outdoor haven, complete with a waterfall and pool feature, rattan furnishings and wooden decking.



全新的書房比以前寬敞不少，一室佈置簡潔，佈局實用。通透的灰鏡牆令空間感更見豐盈，飾牆內卻另有乾坤，在板下當中摺床後，書房搖身一變成為客房；客廁與書房相通，方便留宿客人使用，設計方便，亦可保客人私隱。

#### 睡房各具個性

另一方面，屋主兒子與女兒的房間同由兩房合併而成，並以風格鮮明的主題佈置，突出房間主人的個性。屋主兒子熱愛音樂，其房間設計遂以其最愛的 Pink Floyd 樂隊為主題，以樂隊傳奇大碟《The Dark Side of The Moon》的元素配合

黑、白、灰三色，加上一室的多元材質，營造別樹一幟的時尚氣息，顯得活力十足。房間套廁則以黑白對比展現硬朗之感，與房間的佈置風格相互呼應。

屋主女兒的房間設計則充滿法式情懷，以嬌美的粉紅配合素淨的白，加上通透的玻璃與鏡材妝點，展現一派優雅雍容，流露嬌柔的女性美。房間套廁以玻璃趟門為隔，內飾別出心裁的粉紅馬賽克，加上造型典雅的盥洗台，富有經典宮廷氣息，設計別樹一幟，賞心悅目。

有見屋主偏好簡樸的風格，設計師因而以自然為題妝點主人房。

設計師巧用一室木飾配合天然的棕色熱帶石材，點綴素白的牆壁與天花，為房間注入舒心的氣氛。主人房套廁則擁有酒店般的優雅氣度，設計大方得體，其棕色主調予人暖和舒適之感，與房間主調相互呼應。

#### 寫意戶外空間

一如室內整合空間的做法，設計師把花園二合為一，倍增單位的戶外空間。設計師飾上簡約實用的戶外木地板，放置簡潔的戶外傢俱，配合全新建造的小瀑布，只輕描淡寫便營造出悠閒的度假氣氛。設計配合了花園四周的綠意盎然，讓人可盡情呼吸自然氣息。



1

Located at Beacon Heights in Shek Kip Mei, this home boasts a quiet location and its own garden surrounded by verdant greenery. The 4-bedroom apartment was originally 2 separate apartments and Danny Chiu from Danny Chiu Interior Designs Limited was the mastermind responsible for the renovation, which not only involved a complete revamp of the spatial arrangement, but new decoration as well, with a clean-cut design scheme now prettifying the interior.

#### Black and White

The entrance of the home leads into a welcoming sitting room type area, with the lounge and dining spaces located beyond. In the sitting room area a mirrored wall reflects and enhances the indoor lights and visually augments the space while, beside the white sofa, there is a wood-patterned wall which conceals a large walk-in storage space. Next to the sofa here a black piano stands against the wall and breaks up the dominant whiteness of the space

leading to the other side of the room where the lounge and dining areas are located and separated from one another by a pillared and mirrored partition. Highlights in the lounge include the white marble wall behind the television and the luxurious-looking metallic side coffee tables. Highlights in the dining area, meanwhile, include the under-illuminated platform, the feature pendant light, the wood-patterned flooring and the transparent ghost chairs. Just off from the dining and lounge area



2



3

one of the centerpieces of the home comes in the form of the garden area which was created by merging the two original garden spaces that existed before. It is now an outdoor haven, complete with a waterfall and pool feature, rattan furnishings and wooden decking. Back inside, on the edge of the dining area is the kitchen, which was enhanced with a semi-open design. While the rest of the living room was toned in white, the kitchen was decked out with lustrous blacks and this offsets the

1/ 屋主女兒的房間設計充滿法式情懷，一室流露嬌柔的女性美。  
The daughter's room features feminine pink tones with ornamental furniture and hints of French classical design.

2&3/ 女兒房間的浴室以玻璃趟門為隔，內飾別出心裁的粉紅馬賽克，加上造型典雅的盥洗台，富有經典宮廷氣息。  
The en-suite daughter's bathroom features sliding glass doors which lead to the bedroom, plus this central flower mosaic.

4/ 佈置簡約的書房備有摺床，可供客人留宿之用，設計靈活方便。  
The other main private space of the home is the combined study and guestroom.



4



whiteness and brings a touch of cool chic to the area.

#### Personal Spaces

In the bedrooms of the home a lot of personal touches run throughout and these can mostly be discerned in the bedrooms of the son and daughter. While the son's bedroom reflects his passion for music, with masculine achromatic tones and dramatic recessed lights illuminating cool display features, the daughter's room features feminine pink tones with ornamental furniture

and hints of French classical design. The master bedroom also features personal touches, with the highlight of the warm wooden-covered fittings of this room being the make-up area in the centre of the room. Other central features here include the marble-topped window-sill ledge and the hotel-inspired en-suite bathroom. The other main private space of the home is the combined study and guestroom, which features a foldable bed hidden behind dark-tinted mirrors.

1/ 主人房設計以自然為主，一室木飾配合天然的棕色熱帶石材，點綴室內素白，為房間注入舒心的氣氛。The master bedroom also features personal touches, with the highlight of the warm wooden-covered fittings of this room being the make-up area in the centre of the room.

2&3/ 屋主兒子套房設計以黑、白、灰三色加上多元材質，營造別樹一幟的時尚氣息。The son's bedroom reflects his passion for music, with masculine achromatic tones and dramatic recessed lights illuminating cool display features.



#### Project Review

- 1/ 拆掉原有兩個單位之間的牆壁，使兩單位的廳區二合為一，空間倍增。
- 2/ 拆掉單位原有的廚房，改為鋼琴廳。
- 3/ 廚房改為開放式設計，形成「廳廚合一」的佈局，空間更見寬敞靈活。
- 4/ 改動牆壁位置，擴大主人房空間。
- 5/ 兒子房間由兩房併合而成，並重整套廁間隔。
- 6/ 改動牆壁位置，擴大書房空間。
- 7/ 女兒房間由兩房併合而成，並重整套廁間隔。
- 8/ 拆掉原有的花園隔牆，倍增戶外空間。

#### Information

Location: Beacon Heights (畢架山花園)  
Size: 1,690 sq.ft. (室內)  
796 sq.ft. (花園)

#### Suppliers

##### Living & Dining Area

Sofa: Simple  
Dining table: Fontana Interior Ltd.  
Dining chair: Aluminium Ltd.  
Wallpaper: Wallpaper Plus  
TV: Samsung

##### Bedrooms

Beds: Sealy  
Wallpaper: New Waly, Wallpaper Plus

##### Kitchen

Electronic appliances: Teka  
Faucet: Grohe  
Stoves: TGC

##### Bathrooms

Bathtub in daughter's room: Grohe  
Toilets: Duravit  
Sanitary ware: Axor

1&2/ 屋主特意在家中添置 Canon PIXMA MG6270 雲端多合一相片打印機，透過雲端打印技術，打印機可直接打印 Picasa™ 免費網路相簿的相片\*，操作簡便。

With Canon PIXMA MG6270 Cloud-enabled All-In-One Photo Printer, the house owner can easily keep all his precious moments vivid; thanks to the provision of PIXMA Cloud Link, he can view and print his photos in Picasa™ web album directly\*.

打印機支援 4 款創意濾鏡，其中魚眼打印效果可改變相片內的物件形狀，營造各種趣怪效果。

The printer can support 4 fun photo filters, which includes fisheye effects.



## 留住生活點滴 Unique Touches

若要成就個性家居，以生活點滴點綴家中裝潢，為一室注滿親切感，自然理想之至。為此屋主特意添置了 Canon PIXMA MG6270 雲端多合一相片打印機；透過其雲端打印技術，打印機可直接連至 Picasa™ 免費網路相簿\*，使屋主可於打印機屏幕上直接挑選相片打印，操作方便簡易。打印機同時支援雲端直接打印\*\*，屋主透過「Google 雲端打印™」，無需接駁電腦，可直接遙距家中打印機打印，另可使用其嶄新支援的 AirPrint™ 無線打印功能\*，直接從流動智能裝置如 iPhone、iPad 或 iPod touch 無線打印相片、文件或網頁。此外，打印機亦備有 4 款創意濾鏡打印，在安裝隨機附送的軟件後，屋主即可在相片中營造魚眼、柔焦、玩具相機與模型打印效果，為影像注入獨一無二的風格。打印機同時配備全新的智能自動相片修正功能，透過適當的場景模式，自動修正如偏色、過度曝光、曝光不足等常見影像問題。另一方面，打印機配備輕觸式智能介面，能因應使用中的功能而顯示相關按鍵，方便屋主打印相片，留下美好回憶。



To create a home with uniqueness and personality, adding personal touches such as portraits, photos and memorabilia is always an effective measure. With the help of Canon PIXMA MG6270 Cloud-enabled All-In-One Photo Printer, the house owner can easily enrich his home interiors with bits and pieces of his memory. The printer provides PIXMA Cloud Link for Picasa™ web album\*, which allows users to view the web album on its screen and print the photos directly, without the help of computers or any startup software. The printer is also equipped with Cloud printing capabilities to support Google Cloud Print™ \*\*, enabling users to remotely send out print orders to printer without access to computers. This greatly enhances work efficiency as documents can be sent to printer at virtually anywhere and anytime. AirPrint™ Wireless Printing function\*, now supported for MG6270, makes wireless printing of photos, documents or web pages from iPhone, iPad or iPod touch possible.

Nonetheless by installing the bundled software disc, the printer

can support 4 fun photo filters that create fisheye, soft focus, toy camera and miniature effects. The filters are easily applicable, thus enabling the house owner to create artistic photos effortlessly. Meanwhile, the printer features an "Auto Photo Fix II" function that automatically recognizes the type of scene and adopts optimal correction based on five shooting modes, eliminating common photographic problems. To further the handiness in its usage, the printer has a touch-enabled screen interface that makes every navigation a breeze. ♪

\* 有關 Picasa™ 免費網路相簿的詳情，請瀏覽 <http://picasa.google.com/>  
Please visit <http://picasa.google.com/> for details of Picasa™ web album.

\*\* PIXMA MG8270 及 MG6270 的「雲端直接打印」功能將於 2011 年 11 月尾或之後啟用。此功能必須與「Google 雲端打印™」服務正式啟用版本同時使用。有關服務啟用日期請瀏覽 [www.google.com/cloudprint/learn/howitworks.html](http://www.google.com/cloudprint/learn/howitworks.html)

The "PIXMA Cloud Print" function for PIXMA MG8270 & MG6270 will be activated from end of Nov 2011 or later. It must be used in conjunction with the official version of "Google Cloud Print™". Please visit [www.google.com/cloudprint](http://www.google.com/cloudprint) for its launch date.

\* 有關 AirPrint™ 無線打印詳情，請瀏覽 [www.canon.com.hk/airprint](http://www.canon.com.hk/airprint)  
Please visit [www.canon.com.hk/airprint](http://www.canon.com.hk/airprint) for details of AirPrint™ wireless printing.